



**HAL**  
open science

# At the nation's doorstep: the fate of children in France born via surrogacy

Jérôme Courduriès

► **To cite this version:**

Jérôme Courduriès. At the nation's doorstep: the fate of children in France born via surrogacy. *Reproductive Biomedicine & Society Online*, 2018, 7, pp.47-54. 10.1016/j.rbms.2018.11.003 . halshs-01998898

**HAL Id: halshs-01998898**

**<https://shs.hal.science/halshs-01998898>**

Submitted on 13 Feb 2019

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

## ***At the nation's doorstep. The fate of children in France born via surrogacy***

**Jérôme Courduriès**

*Université de Toulouse Jean Jaurès, LISST-Cas, Maison de la recherche, 5 Allée Antonio Machado, F-31058 Toulouse, France.*

*E-mail address : [jerome.courduries@univ-tlse2.fr](mailto:jerome.courduries@univ-tlse2.fr)*

Jérôme Courduriès is an anthropologist, associate professor in the Department of Anthropology in Toulouse Jean Jaurès University, member of LISST (Laboratoire Interdisciplinaire Solidarités, Sociétés, Territoires) [Interdisciplinary Solidarity, Society, and Territory Studies] - CAS (Centre d'Anthropologie Sociale) [Center for Social Anthropology] (UMR 5193). His researches focus on anthropology of kinship and gender. After his doctoral research on gay couples, he worked on what homosexuality does to kinship and he currently works surrogacy. He published in particular *Être en couple (gay). Conjugalité et homosexualité masculine en France* (2011) and he edited with Agnès Fine the collective book *Homosexualité et parenté* (2014), with Cathy Herbrand the issue "Parenté et techniques de reproduction assistée: les enjeux contemporaines au regard du genre" of *Enfances Familles Générations* (2014) and with Sébastien Roux the issue "La reproduction nationale" of *Genèses* (2016).

### **Abstract**

Surrogacy has been prohibited in France since the Court of Cassation condemned it on the grounds that 'only merchandise can be the object of contracts' (in 1991) and decided that 'any contract concerning procreation or gestation on behalf of a third party is void' (in 1994). French people who resort to surrogacy abroad knowingly act against the French law. Once the child is born through surrogacy on foreign soil, except in rare cases, their birth is not included in the French register and the new-born is thus held at the gates of the national community. Most of these children have a foreign birth certificate and the nationality of their land of birth.

My research on gestational surrogacy is underway. I have conducted interviews in France among twenty-eight families. Sixteen of these were formed by gay men (all couples but one single), eleven were heterosexual and one was formed by a single man. One surrogacy arrangement took place in Russia, one in Poland, and one in India; the other were completed in North America (mostly in the US but also in Canada). In this paper, first I briefly describe my research method and the characteristics of the families I met, as well as the legal, ethical and political context in France concerning surrogacy. I then analyse the situation in France of the children born abroad through surrogacy, to demonstrate that it is reminiscent of the one of children born out of wedlock and offensively called 'bastards' in the pre-Republic France.

### **Key words**

Surrogacy, civil status, kinship, nationality, France

## Introduction

There are a number of restrictions on assisted reproductive techniques in France, including full access to medically assisted procreation for female couples and unmarried women, for trans people, or for women over the age of 43, as well as on acting as a surrogate for others. Such discrimination, where the law regulates those who can and cannot access assisted reproductive techniques, does not mean that the French definitively renounce having children. Some turn to adoption, although very few become parents this way, given the increasing scarcity of adoptable children in France but also abroad, where there has been significant demographic change and where priority is now given to national adoption (in accordance with Article 4 of the Convention 29 May 1993 on the Protection of Children and Cooperation in Respect of Intercountry Adoption) (Roux, 2015). A decline in the number of adoptable children does not, however, suffice to explain the low enthusiasm of potential adoptive parents. For many, adoption becomes the default choice when all attempts to have a biological child have proved unsuccessful and as such is often only mobilised as a backup plan (Ramirez-Galvez, 2014). All this leads men and women in France who are prevented by institutional and legal channels from achieving paternity or maternity to turn to other countries with less restrictive legislation.

When a child conceived by surrogacy is born abroad, in a country where this assisted reproductive technique is permitted or at least not prohibited, a birth certificate is issued. In accordance with local legislation, the parents named on the birth certificate can be the intended father (or one of the two intended fathers in the case of gay couples) and the woman who gave birth, the intended father (or one of the two) only, or both intended parents. The birth certificate is drawn up in compliance with local law governing parentage and, where applicable, surrogacy. In itself, the birth certificate has no effect in terms of French civil status but must instead be transcribed by the Central Civil Registrar in Nantes, the sole body responsible for the civil status of French nationals abroad. The request may be made through the French consulate of the country of birth or directly to the Central Civil Registrar. Independently of obtaining this transcript, the parent on the foreign birth certificate, if the latter is French, can request a certificate of French nationality for the child. A number of parents are reluctant to declare the birth of their child out of a fear of prosecution, given the prohibition of surrogacy in France. In cases where the child does not have a passport due to being born in a country where *jus soli* does exist, the parents can nonetheless return to France after having obtained a consular pass. In theory, in order to remain on French soil, the parents must request a residence permit for the child and obtain its renewal. More often, however, families forgo applying for this document and the child thus cannot leave the country or risks being unable to return to France.

Once parents have obtained the child's foreign birth certificate and passport or consular pass, they may safely return to France. The first real difficulties arise, however, when parents request the transcript of the birth certificate from the Central Civil Registrar, which in many cases has thus far been denied. These refusals were systematic and, if since 2015 transcripts have been provided, the latter do not resolve all of the issues which arise relative to parentage.<sup>1</sup> Upon requesting a certificate of French nationality for their child, some of the parents with whom I spent time had still not received a response, even after more than a year had passed from their

---

<sup>1</sup> These refusals were systematic up until two decisions made on 3 July 2015 by the Court of Cassation. More specifically, the court provided verdicts on two cases each involving a male couple who had respectively employed the services of a surrogate in Russia. On the birth certificates the name of one of the men appeared together with that of the surrogate mother. The Court of Cassation ordered the transcription of the original birth certificate but did not pass judgment on the parentage of the other father.

original request; whereas usually all children, who have at least one French parent, are supposed to automatically become citizens. In the majority of cases, children born abroad by surrogacy are denied French civil status and there are delays in the issuing of certificates of French nationality. A form of distrust affects children born abroad of surrogacy. It is linked to the illegitimacy of surrogate motherhood from the point of view of French law. But it is also the result of a construction undoubtedly specific to France which assimilates the nation to the family and thus weaves a close link between filiation and transmission of nationality (Robcis, 2013). It what follows, I provide a reflection on the variety of issues at play in the disapproval of children born via surrogacy abroad and of their parents, as well as the practical, symbolic, and political implications of this exclusion of a part of the national community.

## **Materials and methods**

The findings of this paper form part of a larger on-going research project on surrogacy experiences begun in 2013. The study utilizes ethnographic methods: in-depth interviews, long-term exchanges with certain families, life histories, meetings with parents, children and, in a second phase, with grandparents, and in North America, surrogate mothers, their relatives, and intermediary agencies.

To date I've met with 28 families: 16 couples of gay fathers, 11 heterosexual couples, and 1 man who was single when his child was born, but has since begun a relationship with another man. One surrogacy took place in Russia, one in Poland, and another in India; the others took place in North America (primarily in the USA, but also in Canada). Most of the men and women I interviewed became parents when they were 30 to 45 years old. I had several interviews of several hours with most of these families at their homes. While the analysis of the speeches of associations and the press suggests that heterosexual couples are the first to have resorted to surrogacy and are always numerous to do so, gay couples are more numerous among these families I interviewed. I hypothesize that heterosexual couples are more attached to a form of discretion and hesitate to make themselves visible and that gay couples, in addition to surrogacy, more broadly defend the legitimacy of families founded by same-sex couples.

All of the couples I spent time with had sufficient financial means to cover the cost of a surrogacy. While some had relatively high incomes (e.g. executives, highly qualified engineers, business leaders), others were employees, shopkeepers, physiotherapists, nurses or teachers, who often had to borrow money to finance their plans.

I also met twenty-one magistrates and five lawyers in semi-directive interviews in their own offices. They received me in their office during their working day. The interviews were more formal and lasted between forty-five minutes and two hours. The judges I interviewed do not all have the same skills in the field of surrogacy. Most of them, in the courts of first instance (*tribunaux de grande instance*) throughout the national territory (there are a total of 173), must decide on the application for adoption by the non-biological father in gay couples. One of the prosecutors in the civil prosecutor's office in Nantes, with whom I had a long interview, is the only one relevant for handling requests for the transcription of birth certificates of children born abroad via surrogacy.

I have also scrupulously analysed the French bioethics laws first promulgated in 1994 and the French court decisions concerning surrogacy and those made by the European Court of Human Rights.

## **Surrogacy prohibited in France**

The World Health Organization views surrogacy as a technique of medically-assisted procreation (Zegers-Hochschild *et al.*, 2009). In some countries, such as Brazil, surrogacy is not covered by parliamentary legislation, but has been permitted and regulated since 1992 by the Federal Council of Medicine.<sup>2</sup> In other places, like Israel, surrogacy has been regulated since 1996 by a law which provides that all requests be examined by a state medical commission which decides on the veracity of the couple's infertility (Teman, 2010). Up until the 1990s, there was nothing in French law on the practice of surrogacy and thus the latter was neither regulated or prohibited. In 1991, the Court of Cassation then condemned the practice of 'surrogate mothers' on the grounds that 'only those things in commerce can be the object of contracts' (Article 1128 of the Civil Code). The law of 29 July 1994 made the prohibition explicit, specifying that 'any contract concerning procreation or surrogacy for others is void' (Articles 16-7 of the Civil Code). Moreover, the same article states that 'the provisions in the present chapter are of public order' (Article 16-9 of the Civil Code).

Despite the clear position of French law, surrogacy was at the heart of the fierce debate and controversy that shook France during review of Law no. 2013-404 of 17 May 2013, which opened marriage and adoption to same-sex couples<sup>3</sup>. Surrogacy has once more become a subject of debate in 2018, upon the re-examination of bioethics laws (CCNE, 2018). Defining the acceptable – or desirable – conditions for access to paternity and maternity of French nationals is one of the many contentious issues, as is the capacity of a woman to decide to bear a child for another, the appropriateness of remunerating her, and the admissibility of resorting to cross-border surrogacies. While these questions are those most salient in public debate, they mask others that are no less important and which affect, in particular, the fate of children born abroad via surrogacy, but who now live with their parents in France.

### **Discontinued lineages**

Surrogacy is certainly a medical, and potentially a commercial, technique but it is also a kinship practice that consists of giving a child to those without and in so doing creates, around the child, multiple kin ties. Surrogacy thus also extends other forms of kinship, such as more traditional types of adoption and the circulation of children.

Situations in which men and women become parents as the result of utilising assisted reproductive technologies or through adoption are particular in that the very fact of having developed a project of having a child always forms the foundation of the feeling of being the parent, as much for the biological parent as for the adoptive parent. This sentiment also forms the basis of their parentage in the eyes of their friends and family, of the surrogate mother and her family, of the egg donor, and of the intermediary agency in cases of surrogacy. Childhood professionals (e.g. teaching personnel, paediatricians, social security service providers, early childhood professionals, etc.) similarly consider them to be parents.

Parentage or filiation discussed here is thus to be understood in the sense of the experience of parents, children and the people and institutions that surround them. It is the 'practical kinship' described by Florence Weber (2013), anchored in daily experiences of care and of life spent together under the same roof, in turn producing consubstantiality (Carsten, 1995) and sentimental ties between parent and child. It is also the result of a *de facto* recognition by childcare and health institutions of parents and children as such. In English the word is

---

<sup>2</sup> See resolution CFM no. 1.358/1992, brought to my attention by Flávio Luiz Tamovski. [http://www.portalmedico.org.br/resolucoes/CFM/1992/1358\\_1992.htm](http://www.portalmedico.org.br/resolucoes/CFM/1992/1358_1992.htm) (accessed 22 July 2017).

<sup>3</sup> Such attention was perhaps surprising given that this technique equally concerns numerous heterosexual couples.

‘parenthood’, but in French this term, used primarily by clinicians and social workers, is almost exclusively centred on care, educational tasks, and parental love.

People who rely on a surrogate are perfectly aware that the family ties they endeavour to form are likely to be challenged. They also know that the genetic link between parent and child can, as a last resort, be called upon as irrefutable evidence. Furthermore, like their contemporaries and in accordance with Euro-American kinship ideology, they are convinced that ideal paternity and maternity is based on biogenetic ties. It is for precisely for these reasons that resorting to the use of surrogacy abroad, despite debate over the latter in their own country, does not seem like such a bad solution. My research participants desired a biological child and were also aware that within Western society the biological link between parent and child is an important criterion for establishing and strengthening kinship ties. Take for example, the following case of Arthur and Erwan.

Arthur (48 years old, entrepreneur) and Erwan (45, researcher) have two boys: Léandre, 7 and Barthélémy, 4. Both children were given birth to by the same surrogate mother, Mircella, in the United States. Arthur is the father of their sons as Erwan was unable to donate his sperm. While the grandparents on both sides are very actively involved, the two fathers remember that Erwan’s mother was troubled by their decision to have children:

*‘I remember initially she wasn’t sure she could think of him as her grandchild... because I am not the biological father. I remember now that it took her awhile to understand. It was confusing for her. Would she really be the grandmother? What would be her place relative to the child? [that was before Léandre was born]. I know there were remarks: “In any case, I’m not his grandmother” and I said, “I will be his father, it’s up to you whether you want to be his grandmother”’. (Erwan)*

Blood (or its metaphorical equivalent, genes) is always the primary medium of filiation, which links children and their parents, but also beyond, of lineage, joining generation to generation (Courduriès, Fine 2014; Goodfellow, 2015). Certainly, in every family, blood and genes alone do not suffice to build emotional attachments among grandparents, parents, and child; reciprocal affection and different dispositions favouring a form of symbolic recognition must also be taken into account. Today, the initial doubts of Erwan’s mother are forgotten about the genetic link are forgotten because upbringing and education have been equally important for establishing the ties with her grand children.

Parents who have used a surrogate welcomed their child upon birth; loving, caring, nurturing, raising, and making decisions about their education from the very beginning. They think of themselves as the parents of their child and the latter similarly sees them as such, as do their family and friends and larger childcare and health institutions. In short, surrogacy, like other techniques of assisted reproduction such as adoption, fosterage and gamete donation is in fact a kinship technique (Courduriès, 2016). The aim is not, certainly, to equate assisted reproductive techniques with traditional practices enacted in the absence of a child, such as the gifting of children, fosterage, or the substitution of a husband by a third party for procreative purposes. Rather, when a couple is faced with infertility these techniques constitute solutions allowing them to become parents by dissociating procreation from filiation.

All the parents I interviewed insisted that the recognition of the relationship between each of the two parents and their child by civil status would also make it possible to link their child to his or her grandparents. As French law, to date, does not guarantee it, parents use other strategies to confirm their child’s family affiliation. For example, they choose first names for their children that are borrowed from grandparents, great-grandparents or godparents (Courduriès, 2017a).

The project of having a child, providing care, reciprocal love, an education, recognition by others, and a biogenetic link are all important parts of filiation. Yet in order for this parentage to be entirely complete and the child to be conclusively inscribed within the lineage of each parent, and more broadly, within a group of relatives, another essential component is needed: the legal dimension. Legal recognition of parentage requires the issuance or the transcription of a birth certificate by the French Civil Registry. When a request for transcription for a child born via surrogacy abroad is denied by Central Service of the Civil Registry, the child does not lack a civil status in that they retain their US or Canadian birth certificate. A foreign birth certificate does not, however, provide all of the rights as those transcribed by the French Civil Registry. For example, when parents apply for a French passport or a national identity card for their child, the administration can consider the foreign birth certificate insufficient for proving French nationality, and can deny the request. A child with a US or Canadian passport can travel, but children born in countries where jus soli does not exist, such as the Ukraine, India or Russia, do not have a passport. In such cases, the parents must obtain a consular pass allowing the child to return with them to France. It is perhaps within the realm of inheritance that the incompleteness of parentage is most discriminating. More specifically, in the absence of any recognition of filiation by the state via transcription in the French Civil Registry or in event of a partial transcription (whereby only the name of the biological parent appears), a child born by surrogacy abroad cannot inherit from either, or one, of his parents, depending on the case. The parents may choose their inheritance legacy, but the latter will be subject to a higher taxation rate foreseen for foreigners, as French law significantly favours transmission between (recognised) parents and children.

Such issues are not simply of a material nature but effect the inclusion of the child within the lineage of each parent. In other words, most children born via surrogacy do not, under French law, have the same inheritance rights as those of all other children upon the death of their parents. Grandparents, parents, and grandchildren are thus considered as foreigners, and the lineage is discontinued. To this regard, a study of the fate of illegitimate children who, from the modern period up until very recently, were excluded from the line of descent, is striking (Steinberg, 2016). Laurence (47 years old, psychologist), in couple with Hervé (48 years old, nurse) particularly insisted on this point. She feels that her two children (12 years old at the time of our first interview) are ‘ghosts of the Republic’ (*des fantômes de la République*). This is an expression that has been mobilized in public debate by advocates for the recognition of parent-child relationships between parents and children born of surrogate gestation abroad. When I asked her to clarify her thinking, she gave me some additional explanations:

*‘Today, my children are officially French. But they do not have a French birth certificate. The civil status considers that they do not exist.’*

Contemporary perceptions, in France, of the family as composed of child and parent(s) hide the fact that the child, once their civil status has been established, is linked with their parents and, beyond them, not only to their ancestors, but to the larger society to which they belong. In French, there is just one word which describes this mechanism: filiation. In comparison, the English language has a broader related vocabulary allowing, for example, British anthropology to distinguish between two concepts: filiation and descent. The first refers to the way in which one is related to one’s father or mother, but also to the latter’s parents and grandparents. In other words, the generation process. The second pertains to the way in which one enters, permanently and involuntarily, a group that is itself part of society. It is this dual aspect of filiation that is challenged in the French context, where the production of a birth certificate conditions the issuance of a national identity card and passport. The impossibility of producing the birth certificate in its French version compromises, at least for a time, the obtainment of a certificate of nationality.

## **An equivocal civil status**

In many countries, the original birth certificate recognizes the biological father as the father of the child and the surrogate mother as the mother. A large number of North American states which allow and regulate surrogacy foresee that after several weeks or months following birth the surrogate mother may renounce her maternal rights and a new birth certificate can be issued linking the child to the two intended parents (independent of whether they are a gay or heterosexual couple). This is typically done by a simple declaration recorded by a judge who establishes the child's new civil status; this can also be done before birth (the pre-birth parental order is available in California, for example). Occasionally, the establishment of filiation with another parent takes place through the adoption of a partner's child. All of these acts are performed in the state where the child was born and thus have nothing to do with French law. In some situations, the surrogate mother continues to appear as the legal mother even if a number of years have passed since the birth of the child. This is the case, for example, for surrogacies carried out in Russia where they can never cease to be legal mothers.

On a daily and practical level, the surrogate mother is rarely recognised as the mother of the child, nor does she see herself as such (Ragoné, 1994; Teman, 2010). From the Civil Registry point of view, however, for several weeks, months, or even years, she is indeed the mother of the child she carried as a surrogate. From a legal standpoint, this means that during this time she has the rights and duties of a mother. During my research I have not, however, encountered any parents who thought these rights and duties would have any effect whatsoever in practice.

Children born via surrogacy abroad to French parents have foreign birth certificates. The great majority do not, however, have French civil status despite the fact that under normal circumstances, a simple request made to the French consular services or to the civil registry of French living abroad, in Nantes, would suffice. As soon as the civil registry office suspects a surrogacy, however, the matter is referred to the civil prosecutor's office in Nantes who, if the surrogacy is proven, often refuses transcription requests. The amount of attention that has been given to the issue of surrogacy in recent years in France is double-edged in that the practice is certainly better known and has become the subject of more informed discussion, but has also sharpened the suspicions of civil registry officials, who have become more fastidious with regard to foreign birth certificates. It is also likely that the ministry of foreign affairs on the one hand and the civil prosecutor's office on the other hand remind them to be vigilant. According to members of family associations, more and more intended parents turn to places where the surrogate mother normally appears on the birth certificate, as opposed to countries where the preference is to immediately state the names of the intended parents as the legal parents. This can come as a surprise to those who have long aspired to have a child of their own. In fact, encouraged in this sense by specialised lawyers and associations of childless parents or parents of the same sex, they think that this will facilitate recognition of their parentage by the French civil registry. However, according to the public prosecutor in charge of the Nantes civil prosecutor's office, with whom I met in November of 2015, a birth certificate bearing the names of two intended parents, and not the name of the woman who gave birth, cannot be transcribed, as the latter is not 'in compliance with the law'.

There are some exceptions, some of which date back quite a few years. When I met Nadine (48, decorator) and Louis (50, educator), they had two children, Sophie and Léo, both age 9. The children had American civil status, as they were born via surrogacy in California. According to their birth certificate, Louis and Nadine are their intended parents, but also their biological parents. For eight years following their birth, given that surrogacy was a clandestine practice and the couple feared possible criminal consequences, the couple decided not to request the

transcription of the birth certification by the civil registry for French abroad. However, because they were concerned about potential difficulties in the event of their deaths and felt that it was important that their children were fully recognised as their own in France, they finally decided to file a request for transcription in 2011. Three months later, the transcription was done. At the time, the couple knew families whose requests had already been denied and Nadine still cannot explain why their transcription was granted so easily. Perhaps their request was reviewed by a civil servant little aware of surrogacy or, conversely, particularly conciliatory. The fact remains, however, that although a few transcriptions were granted after multiple appeals in 2016, this remains exceptional.

Upon being denied a transcription, some parents filed an appeal to the Court of Cassation and the European Court of Human Rights (ECHR). In the cases of *Labassé* and *Menesson* (two heterosexual couples who had used surrogacy in North America) the ECHR delivered two judgements against France on 26 June 2014, finding a violation of Article 8 of the European Convention on Human Rights concerning respect for the privacy of children. Along similar lines, another judgement against France was delivered in the case of *Foulon* and *Bouvet* (two men who have a daughter and twins all born via surrogacy in India) on 21 July 2016. While these judgements go in the same direction, they contradict French legal decisions made before June 2014, which had resulted in a refusal to transcribe birth certificates of children born via surrogacy and the confirmation of this decision upon appeal. However, according to the European Court, links with the birth parent (or in this case, the biological father) should be recognised and transcribed to civil status. The Court of Cassation subsequently revised its positions in the judgements of 3 July 2015, mentioned above.

From the point of views of the Civil Registry, that the parents deeply desired a child, that they raise and care for them, and that everyone around them recognises them as the parents, does not suffice. These are not the criteria that count in defining what parents and children are to one another. That is how the prosecutor of Nantes explained himself. Perhaps more surprisingly, the fact that one of the parents, or even both, are the biological parent(s), is irrelevant. There are two explanations for this: first, neither the civil registry services nor the civil prosecutor's office of Nantes has the power to request a DNA test.<sup>4</sup>

The second explanation regards the views of both civil registry officials and the civil prosecutor's office relative to the birth and even the conception of a child. In order to justify why he had rejected all transcriptions up until July 2015, one of the prosecutors responsible for the cases filed to Tribunal de Grande Instance of Nantes drew on the prohibition against surrogacy. His first argument was that of the protection of public order, whereby he told me he sees himself as 'somewhat of a guardian of the law, of public order'. In his view, a public order that is opposable to the notion of the child's best interests that underlies transcription requests for those born via surrogacy abroad.

My interview with the prosecutor in Nantes suggests that heterosexual couples, despite their apparent compliance with the standard of carnal procreation, find it difficult to have their relationships with their children recognized. The fact that another woman has substituted herself for the intentional mother to bear and give birth to her child seems incompatible, from the point of view of the French courts, with the legal definition of maternity in France: the mother is the one who gave birth to the child. The situation of Mr. and Mrs. Menesson, who have been taking legal action since their daughters were born eighteen years ago, confirms this analysis. The prosecutor of Nantes precisely used this argument to explain his opposition to such transcriptions: 'In French filiation law, the legal mother is the person who gave birth'. This is,

---

<sup>4</sup> In France, a DNA test is only possible when ordered by a judge in cases where paternity has been challenged. A DNA test to determine maternity is never carried out as it is the mother who delivers the child.

in fact, now the only argument that can be drawn upon since the 3 July 2015 judgements delivered by the Court of Cassation, which disqualified the motive of evasion of the law. Establishing parentage in the French civil registry cannot depart from that which lawyers call carnal procreation (*procréation charnelle*). In the words of Article 311-25 of the Civil Code, ‘filiation of the mother is established by mention of the latter on the birth certificate’. According to the magistrate, there are three typical problematic cases. First, a heterosexual couple where ‘it is the wife who did not give birth’ that appears on the foreign birth certificate. Second, a gay couple where both men appear on the certificate and third, where only the father appears on the birth certificate without any mention of the mother. In the first two scenarios, the couple receives a firm refusal from the civil prosecutor’s office. The third situation requires further investigation, aimed at verifying whether the country where the child was born authorises birth certificates where the mother is not mentioned. In other words, whether the state allows anonymous births. If this is not the case, then it is assumed that the biological mother, or the woman who gave birth, was not made fully aware of her rights: ‘in replacing the surrogate mother with an intended mother, the biological mother has been officially hidden’.

The prosecutor’s assertion could seem strange to those that assume that if no mention is made of the woman who delivered the child on the birth certificate, then this has been done in compliance with local law. In fact, what the magistrate is questioning is the discrepancy between the foreign birth certificate and the spirit of the French civil code. During an interview, the prosecutor referred to Article 47 of the Civil Code multiple times, according to which:

*‘Every civil status act of French and of foreigners done in a foreign country and drafted according to the procedures commonly used in that country shall prevail, unless other acts or documents held, external information, or elements derived from the act itself establish, where needed and after all necessary checks, that the act is irregular, falsified or that the facts stated therein do not correspond to reality’.*

In the prosecutor’s view, the last words of the article are of paramount importance. According to him, birth certificates issued abroad that do not mention the woman who gave birth as the child’s mother, do not reflect reality. In the context of these transcription requests, the reality should lie in the gestational maternity. Concealment of the latter on the birth certificate consequently amounts to falsification.

It is here that we reach the heart of the problem. The civil prosecutor’s office develops an implicit hierarchy of the national legal norms, with the provisions of the French Civil Code on the matter of filiation enthroned at the top of the pyramid.<sup>5</sup> The Latin adage, *mater certa semper est*, which forms the basis of the rule establishing maternity in the French Civil Code thus becomes a defence against the recognition of children born via surrogacy.

### **Difficult to obtain French nationality**

The challenges that parents of children born via surrogacy face in obtaining a certificate of French nationality were voiced by all of the families I spent time with, and this despite Article 18 of the Civil Code on the transmission of French nationality via parentage. The conditions under which these children were born are seen as questionable by the administration responsible for issuing certificates of nationality, leaving many requests pending and families mobilising

---

<sup>5</sup> This hierarchy between national legal norms and those of other countries is of course not specific to the domain of surrogacy or to the establishment of parentage.

lawyers and legal advice to assist them in what they perceive, after their previous struggle to conceive, as yet another ‘obstacle course’.

None of the couples I interviewed had been outright refused when requesting a certificate of French nationality for their child (Courduriès, 2017b). Nevertheless, they often waited months without receiving a response, sometimes more than a year. These delays do not have an adequate explanation: they simply must be granted to the extent that the law provides that a child who has at least one French parent automatically becomes French and where the birth certificate clearly establishes the filial relationship between the child and French parent. In the situations recounted by my informants, the original birth certificate clearly established filiation with one French parent at least. Accordingly, there was nothing barring the transmission of nationality.

One might wonder whether it is absolutely necessary that these children be recognised as French. For those born in countries where *jus soli* does not exist, this is indubitably essential. However, in those situations I came across in which children were born in places that recognise *jus soli*, they were not, materially or practically, stateless. More specifically, they hold either a Canadian or American passport. They thus have a nationality, that of the country where they were born and can travel unhindered. These children would have dual nationality, upon being granted French citizenship. As far as everyday life is concerned, obtaining French nationality is not essential for these children. Some parents take a pragmatic approach to this problem. For example, Gérald (33 years old, designer), who, together with his husband is father to one-year old twins, both girls, at the time I met him, gives his point of view:

*‘I start from the notion that it is better to do more than to do less. So, if they are French and Canadian, it’s certainly better than if they were only Canadian, as you never know what tomorrow will bring, the trips, and who knows what else. So if we can obtain French nationality for our daughters, to my mind that would be better.’*

The idea is to offer a wide range of opportunities to one’s children, safeguarding their futures in view of their adult lives, in a world where they may be very mobile. For other parents, in a social world where surrogacy remains highly controversial and parentage with their children relatively uncertain, it is a matter of making available to their children any number of documents that demonstrate, as much as a filial relationship, the bond between parent and child. For the informed, well-versed in relevant law, the transcription of the birth certificate and obtainment of the certificate of French nationality are two different things. For many parents, however, there can be confusion and the two are often seen as closely related. It is in this light that we can understand the comments of Marc (41 years old, computer specialist) who lives with his wife, Emilie (39 years old, stay-at-home mother) who was unable to carry a child, and their three-year-old son:

*‘We are a family. Our little boy, is our child. We are his parents. I fail to understand why there is any issue with our family. If we had a French birth certificate and a certificate of nationality, we would be a family in the eyes of the world. He could inherit whatever little we have left [...]’*

Passing on one’s nationality allows parents to transmit not only their heritage to their child but also to transfer an aspect that defines them and to which they are attached: French nationality. Recognizing a child as French helps to forge a bond with the rest of the nation, but also with other members of their kinship group.

## Conclusions

Children born abroad via surrogacy remain in many ways excluded from the national community. The issue goes well beyond recognition of the relationships between parents and children. Parentage is in fact always established - on the foreign birth certificate - with the biological father and often the other parent as well (whether this is the mother in heterosexual couples or the other father in gay couples). Yet the completion of administrative acts is certainly more complicated, in that parents must systematically provide the foreign birth certificate accompanied by a certified translation, provide additional explanations when difficulties arise in the registration, for example, of the child in the social security system, and regularly request the renewal of the child's residence permit by the prefecture. Generally, however, for everyday activities a foreign birth certificate is sufficient for providing third parties with proof of parentage. Beyond parentage, often already established abroad, the main issue thus concerns recognition of the link between the child and their group of relatives, their lineage, and the nation. The heart of the problem lies in the recognition, or rather the lack thereof, of the child by the French civil registry, hindered by the latter's identification mission, of particular importance since the rise of the democratic state and the welfare state in the late 19<sup>th</sup> century (Noiriel, 2001). In a word, families formed through the use of surrogacy abroad come up against the french logic of identification, which is already old and which establishes an almost consubstantial link between descent and national belonging (About, Denis, 2010). The initiatives of these parents, on the fringes of French law, also stand in a way against the logic of control of population and management of life beings that gradually imposed itself in France and in Western societies during the 20th century (Foucault, 2008). In a way, these contemporary family forms illustrate a form of competition between law on the one hand and medical assisted reproduction techniques that push the limits of human reproduction on the other (Bellivier, Brunet, 2001).

The documents that parents request for their children and which they do not obtain or have great difficulty obtaining (such as a certificate of nationality, a birth certificate transcribed in France, an identity card or passport) are important to them: they allow them to exercise the rights and obligations of the child and their kin. We also know that beyond the proof that they represent when one is asked to identify oneself, identity papers are one of the primary mediums not only of feelings of belonging to a national community (*ibid.*), but also sense of self.

National belonging depends on lineage. To this regard, Robert Estienne's dictionary, published in 1552, defines the concept of nation, which appeared in the Middle Ages, as 'at the crossroads of genealogy and geography: simultaneously race, species, lineage, family, people or country' (Masure, 2014, p. 57). With the Civil Code in 1804, French nationality was enshrined in law: filiation ensures the transmission of French nationality (*jus sanguinis*) and in François Masure's words, 'the nation becomes an extension of the family' (*ibid.*: 75). Following her ethnographic research in the Central Civil Registry in Nantes, Sylvie Sagnes underlies that 'French nationals living abroad are given to seeing foreignness in otherness' (Sagnes, 2008, p.70). These observations might similarly apply to children born via surrogacy abroad except that their birth, despite at least one of their parents being French, has not been recognised by the French Civil Registry. Although parentage has duly been established by the country of their birth, the lineage of their relatives, from the point of view of the French justice system, is discontinued. Kept outside of their family group, these children remain at the nation's doorstep.

### **Acknowledgements**

I extend my deep thanks to my colleagues Michelle Giroux, Martine Gross and Laurence Brunet for the work accomplished together under the programme I coordinated with Michelle Giroux and which was supported, in France, by the Mission de recherche Droit et Justice. My research

on surrogacy benefits from the support of the *ETHOPOL - Du gouvernement des sentiments familiaux* programme financed by the National Research Agency (n°ANR-14-CE29-0002). I thank its coordinator, my colleague Sébastien Roux, as well as Marcin Smietana, Irène Théry, Agnès Fine, Agnès Martial, Flávio Tarnovski, Mélanie Gourarier and Laurent Gabail for the stimulating discussions which have enriched my reflections.

## References

- About I., Denis V. 2010. Histoire de l'identification des personnes. La Découverte, Paris.
- Bellivier F., Brunet L. 2001. Évolution des catégories normatives de jugement de la vie et droit de la bioéthique. In Iacub M., Jouannet P. (ed.), Juger la vie. Les choix médicaux en matière de procréation. La Découverte, Paris, 186-203.
- Carsten, J. 1995. The Substance of kinship and the heat of the hearth: feeding, personhood, and relatedness among Malays in Pulau Langkawi. *American Ethnologist*. 22-2, 223-241.
- Comité Consultatif National d'Éthique (CCNE). 2018. Contribution du Comité consultatif national d'éthique à la révision de la loi de bioéthique. Avis n°129. [http://www.ccne-ethique.fr/sites/default/files/avis\\_129\\_vf.pdf](http://www.ccne-ethique.fr/sites/default/files/avis_129_vf.pdf).
- Courduriès, J. 2017a. Nommer son enfant dans les couples de même sexe. *Clio, Femmes, Genre, Histoire*. 44, 151-169.
- Courduriès, J. 2017b. La lignée et la nation. État civil, nationalité et gestation pour autrui. *Genèses*. 108, 29-47.
- Courduriès, J. 2016. What surrogacy produces. *Journal des Anthropologues*. 144-145, 53-76.
- Courduriès, J., Fine, A (Eds.). 2014. Homosexualité et parenté. Armand Colin, Paris.
- Foucault, M. 2008. The Birth of Biopolitics. Lectures at the Collège de France 1978-1979. Palgrave Macmillan, New York.
- Goodfellow A. 2015. Gay fathers, their children and the making of kinship. Fordham University Press, New York.
- Masure, F. 2014. Devenir français ? Approche anthropologique de la naturalisation. Presses Universitaires du Midi, Toulouse.
- Noiriel, G. 2001. État, nation et immigration. Vers une histoire du pouvoir, Belin, Paris.
- Ragoné, H. 1994. Surrogate Motherhood. Conception in the Heart, Westview Press, Boulder, Oxford.
- Ramírez-Gálvez, M. 2014. L'adoption d'enfants et le recours à la reproduction assistée : interconnexions et déplacements. *Enfances Familles Générations*, 21, 96-117.
- Robcis, C. 2013. The Law of Kinship. Anthropology, Psychoanalysis and the Family in France. Cornell University Press, Ithaca.
- Roux, S. 2015. La circulation internationale des enfants, in Steiner P., Trepeusch M. (Ed.), Les marchés contestés. Quand le marché rencontre la morale, Presses Universitaires du Midi, Toulouse, pp. 29-61.
- Sagnes, S. 2008. Aux marges de l'état civil : étrangers Français et Français de l'étranger, in Fine A. (Ed.), États civils en questions. Papiers, identités, sentiment de soi, Éditions du CTHS, Paris, pp. 54-75.
- Schneider, D. M. 1968. American Kinship: A Cultural Account, Prentice Hall, Englewood Cliffs.
- Steinberg, S. 2016. Une tâche au front. La bâtardise aux XVIe et XVIIe siècles, Albin Michel, Paris.
- Teman, E. 2010. Birthing a Mother. The Surrogate Body and the Pregnant Self. Berkeley, University of California Press, Los Angeles, London.

Thompson, C. 2005. Making parents. The Ontological Choreography of Reproductive Technologies. MIT Press, New York.

Weber, F. 2013. Penser la parenté aujourd'hui. La force du quotidien. Presses d'Ulm, Paris.

Zegers-Hoschschild, F et al. 2009. The International Committee for Monitoring Assisted Reproductive Technology (ICMART) and the World Health Organization (WHO) revised glossary of ART terminology. Human Reproduction, 24 (11), 2683-2687.